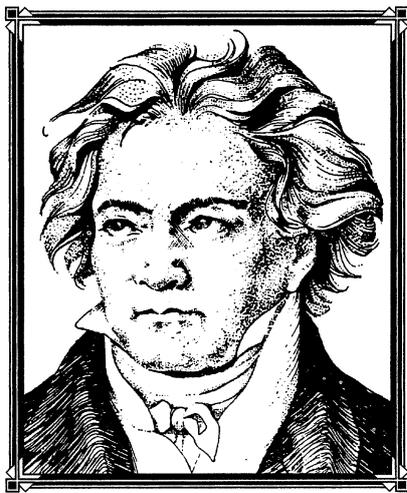


# 命運乎？悲愴乎？

## 貝多芬第五交響曲



◎電工57 王申培

很多人形容貝多芬的第五交響曲有「悲愴」的味道，然而筆者只感受到他不被命運擊倒的毅力與精神。

隨著樂聖貝多芬兩百二十三週年誕辰的來臨，近年來在報章雜誌上常看到談論音樂的文章。有人形容貝多芬第五交響樂為「悲愴」的音樂。心中感觸良多，覺得不吐不快。其實貝多芬C小調第五交響樂（作品67號）為「命運」(Fate)一八〇七年完成於維也納。斯時正值貝多芬耳疾成聲，加上與「不朽的戀人」奉麗絲婚約破裂。情感豐富視音樂如命的貝多芬，遭此雙重無情打擊，內心痛苦無以言狀。然而貝多芬並沒因此而被擊倒。反而激起他勇敢堅強地與命運抗爭，以無比的毅力扭轉了命運，終於得到最後的勝利，展現愉悅的歡呼。這種不屈不撓與命運搏鬥的精神充滿力量，充分表現在其傑作中的傑作第五「命運」交響樂裡，給人的感受是激勵、鼓舞，壯麗輝煌，並無「悲愴」的意味。

### 悲愴

為亡母喪友而作手稿上親自題名

不過，貝多芬較早期的另一傑作第八號鋼琴奏鳴曲（作品第13號）完成於二十多歲。時值貝多芬痛喪慈母不久，加上心中最景仰最崇敬的樂仙莫扎特病逝，接著交響樂之父海頓離開維也納遠赴倫敦。很可能就在這樣氛圍下，貝多芬倍感人世淒涼，而激發他寫出這首旋律極為優美、筆觸沈重，悲愴哀怨的鋼琴奏鳴曲。並親自在手稿上標題為「悲愴」(Pathétique)。這是樂聖眾多傑作中極少親自附上標題的樂曲之一。其他很多名曲如：第十四號升C小調「月光」和第二十三號F小調「熱情」等鋼琴奏鳴曲的標題都是後來別人附加上去的。「悲愴」有其特殊意義，正如降E大調第三交響樂「英雄」，F大調第六交響樂「田園」，和D小調第十七號鋼琴奏鳴曲「暴風雨」等，作者親自加上標題，成為樂曲的一部份，標題與音

樂分不開。

然而，有趣的是，許多名曲的標題和旋律片段的確有相似甚或雷同之處。譬如柴可夫斯基也有「悲愴」和「命運」交響樂。其「一八一二年序曲」旋律有部份與貝多芬第五交響樂相似。布拉姆斯第一號交響樂和貝多芬第九交響樂又與貝多芬「合唱幻象曲」有很多地方類似。莫扎特第二十五號C大調鋼琴協奏曲主題的片段彷彿法國「馬賽曲」的開端。貝多芬第二十號G調鋼琴奏鳴曲那份旋律聽起來很像一般人耳熟能詳的歌謠「當我們同在一起，其快樂無比……」。

還有，古諾、白遼士和萊格納都受德國大詩人的巨著「浮士德」深深感動而各自譜寫樂曲。弗瑞、維爾弟、布拉姆斯和莫扎特都深受聖靈的感動而作「安魂曲」。洛西尼的「雪里維亞的理髮師」和莫扎特的「費加洛的婚禮」都是以費加洛的故事為背景的歌劇。舒伯特和古諾都作有「聖母頌」，雖皆虔誠純真，然而風格各異，味道不同。孟德爾頌和萊格納也都譜寫了「結婚進行曲」，前者輕快活潑，適合婚禮結束後彈奏，後者莊嚴肅穆，則適合作婚禮開頭曲。

## 交響

名曲標題互有雷同東西文化相互激盪

妙的是，比才是法國人，卻以西班牙背景的歌劇「卡門」聞名，義大利的維爾弟則以法國背景的歌劇「茶花女」和埃及背景的「阿伊達」著稱。另一義大利歌劇大師普西尼最偉大的傑作包括了中國故事「杜蘭朵公主」和日本故事「蝴蝶夫人」。「蝴蝶夫人」揉和了美、日兩國國歌，「一八一二年序曲」融進了俄、法兩國的國歌。

每次聆聽這些音樂，心中就會不自覺地聯想起彼此的關聯。一旦融會貫通，對其味道之體會意境之詮釋和旋律之記憶都有異大的助益。而欣賞音樂的興趣也會倍增。

更有趣的是，這種雷同情形與中國樂曲、文化有關的例子也不少。

譬如義大利歌劇「杜蘭朵公主」的主題旋律用的是中國家喻戶曉的名謠「茉莉花」。馬勒的德國名曲「大地之歌」用的是中國橫笛和唐詩中李白「春日醉起言志」、「悲歌行」、採蓮謠」和孟浩然「送別」的詩句。德沃扎克的「新世紀交響樂」旋律片段有「義勇運進行曲」開頭的影子。其中主題更可唱成：「念故鄉、念故鄉，故鄉真可愛……」不知勾引起多少海外遊子思鄉之情。唐尼采帝的名曲被改編成「我所愛的大中華」，充滿了十足的中國味。

我國語言學家兼作曲家趙元任，以西方技巧作的名曲「教我如何不想她」的主題旋律，用的就是平劇中常用的過門調：「瑞索—米瑞拉—多瑞多」。樂聖貝多芬第九「合唱」交響樂中引用德國大詩人席勒的詩「歡樂頌」，其中的詩句：「四海之內皆兄弟也！」不是與孔子所說的不謀而合嗎？

## 命運

樂聖墓前佇足沈思感念中德奇妙關連

最妙的恐怕要算是，德國音樂大師布拉姆斯的「大學慶典」序曲中的第一主題，與我國孟郊的詩「遊子吟」配合得天衣無縫，像是在為其配樂哩！每年到了母親節，都勾引起無數海外遊子思母的熱淚。許多人一直以為這是一道道道地地的中國歌曲哩！

為了一償夙願，筆者遠赴德、與踏尋樂聖的踪跡。在維也納中央公園貝多芬和布拉姆斯的墓前，駐足沉思默禱良久。感念中華民族和德意志這兩個具有悠久文化歷史的民族，國運有頗多類似之處。都經過天崩地裂的災難，同遭到國破家亡的苦楚。就連音樂文化都有著許多奇妙的開聯和巧合。難道這也是冥冥中「命運」注定了的？

如今，分裂的德意志已重歸統一。循著人類文明演進的軌跡，歷史的巨輪不斷向前挺進。舉目四望，中國的「命運」不也一樣會從分裂的「悲愴」走向復合的「歡樂」嗎？